

En Rosier, Laurence, Bureau, Aurélie, Schadeck, Allison, Tresnie, Morgane y Vanderpoorten, Florence, *Passeuse entre deux rives: Mélanges en l'honneur de Marie-Christine Pollet*. Bruselas (Bélgica): Université Libre de Bruxelles.

Littéracies universitaires dans les pays du Nord et du Sud global : approches en dialogue.

Fabiana Komesu, Juliana Alves Assis, Adriana Fischer, Vera Lúcia Lopes Cristóvão, Gabriel Guimarães Alexandre, Federico Navarro y Paula Carlino.

Cita:

Fabiana Komesu, Juliana Alves Assis, Adriana Fischer, Vera Lúcia Lopes Cristóvão, Gabriel Guimarães Alexandre, Federico Navarro y Paula Carlino (2025). *Littéracies universitaires dans les pays du Nord et du Sud global : approches en dialogue*. En Rosier, Laurence, Bureau, Aurélie, Schadeck, Allison, Tresnie, Morgane y Vanderpoorten, Florence *Passeuse entre deux rives: Mélanges en l'honneur de Marie-Christine Pollet*. Bruselas (Bélgica): Université Libre de Bruxelles.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/paula.carlino/335>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/p1s1/05C>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. *Acta Académica* fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

Littéracies universitaires dans les pays du Nord et du Sud global : approches en dialogue

Fabiana Komesu – Unesp, Brésil

Juliana Alves Assis – PUC Minas, Brésil

Adriana Fischer – FURB, Brésil

Vera Lúcia Lopes Cristóvão – UEL, Brésil

Gabriel Guimarães Alexandre – Unesp, Brasil ; Université de Lille, France

Federico Navarro – Universidad de O'Higgins, Chili

Paula Carlino – Universidad de Buenos Aires, Argentine

Daniel Bart – Université de Toulouse, France

1. Introduction

Ce texte réunit des chercheurs de parcours académiques et scientifiques différents, qui se rencontrent autour de la question des littéracies universitaires (en portugais brésilien : *letramentos acadêmicos* ; en espagnol : *alfabetización académica / literacidad académica*). Cet écrit manifeste donc une convergence d'intérêts et de motivations qui, tout en se penchant sur des contextes et des enjeux spécifiques à partir de points de vue théoriques pas toujours univoques, ne nous semble assurément pas dissonante.

Mais rassembler autour de ce texte des chercheurs du Brésil, d'Argentine, du Chili et de la France manifeste plus encore le sens de l'hommage que nous souhaitons rendre aux travaux de notre collègue professeure et chercheuse, Marie-Christine Pollet. Ses contributions majeures en faveur d'une didactique des discours universitaires dépassent en effet le contexte belge et francophone, et trouvent des échos dans d'autres pays et d'autres langues, en favorisant le dialogue et les travaux tournés vers l'altérité, le changement et les enjeux universitaires et sociaux contemporains.

Après ces quelques lignes introductives, le texte présentera successivement : (i) une réflexion sur les apports de Marie-Christine Pollet à l'écriture académique dans les contextes francophones et au-delà ; (ii) une discussion sur les principaux aspects de convergence et de dialogue entre ses travaux et les recherches menées en Amérique latine ; (iii) une présentation synthétique d'une recherche portant sur les perceptions d'étudiants brésiliens à propos de la pratique scientifique ; (iv) enfin, quelques considérations finales sur les enjeux actuels des littéracies universitaires.

2. Pour une didactique des discours universitaires : approches croisées entre le Nord et le Sud

Le titre de cette partie reprend celui de l'ouvrage de Pollet publié en Belgique en 2001, à la suite de la soutenance de sa thèse de doctorat en 1997 intitulée *Pour une didactique des discours disciplinaires : gestion différenciée de l'« explicatif » dans quelques genres académiques*. Dans ce livre, l'autrice développe une orientation qu'elle défendra tout au long de ses recherches et qui veut se distancier d'un point de vue centré sur les difficultés liées à l'entrée des étudiants à l'université. À rebours de ce point de vue dominant, Pollet propose plutôt un ensemble de principes et de stratégies didactiques destinés à soutenir les étudiants dans leur apprentissage et leur appropriation des discours, pratiques et genres académiques.

En mettant en dialogue une perspective discursive avec les apports de la sociologie de l'éducation, Pollet expose ainsi les grandes lignes de l'orientation didactique qu'elle défend :

[...] un enseignement efficace des discours universitaires interdit de s'appuyer sur les typologies à base homogène, fondées sur un foyer classificatoire, comme le sont les typologies textuelles et séquentielles. En effet, la complexité de ces genres et la nécessité de leur enseignement en tant que reflets de pratiques langagières imposent une perspective plus large. Ils doivent être envisagés selon leurs caractéristiques à la fois pragmatiques, énonciatives, textuelles et linguistiques : les indices paratextuels, le contexte de production/réception, le rôle et le statut des locuteurs, l'intention communicationnelle, la stratégie illocutoire, la progression thématique, l'organisation séquentielle, les organisateurs, les connecteurs, les modalités, la thématisation, le discours rapporté.

(Pollet, 2001, p. 31)

Une telle conception des exigences relatives à une didactique des discours universitaires marque alors une rupture nette avec les approches pédagogiques fondées sur le paradigme du déficit, qui tendent à orienter les interventions vers des « remédiations » ciblant des « lacunes » souvent identifiées : vocabulaire inapproprié, problèmes grammaticaux, structuration déficiente des textes, etc.

À l'inverse, en défendant la nécessité d'une approche contextualisée de l'écriture académique, prenant en compte les spécificités disciplinaires et institutionnelles, Pollet va jouer un rôle fondamental dans l'espace francophone. Ses travaux vont en effet largement contribuer à l'introduction et à la théorisation des littéracies, notamment à partir des spécificités de l'enseignement de l'écrit à l'université. Cette orientation se poursuit et s'approfondit dans les travaux ultérieurs de l'autrice (Pollet, 2002, 2004, 2014, 2019, 2021, entre autres).

Décrivant l'émergence de ce champ des « littéracies universitaires » dans le contexte francophone, dont nous soulignons ici le rôle majeur de ses travaux, Pollet (2020, p. 101) précise qu'il se situe « au carrefour entre les sciences du langage, la didactique du français, la pédagogie universitaire » et ce qu'Yves Reuter (2012) nomme les « didactiques des disciplines universitaires » (p. 171). Pollet mentionne aussi le rôle important de la diffusion des travaux

anglo-saxons autour de l'*academic writing*, un phénomène que l'on retrouve également en Amérique latine, comme le montrera la partie suivante.

En ce sens, le développement des travaux sur la littéracie a pu, en particulier dans le contexte francophone, favoriser le dialogue entre différentes disciplines de recherche. Delcambre et Lahanier-Reuter (2010, p. 4) avancent ainsi que la notion de littéracie permet de « rapprocher des domaines qui font des investigations sur des terrains comparables, sans oublier de prêter une grande attention aux différences qui les opposent ».

Cette perspective semble illustrer l'importance que donne Brian Street (1984, p. 1) à la dimension socio-historique des pratiques de lecture et d'écriture, qui amène l'auteur à affirmer que « les pratiques et les concepts spécifiques de lecture et d'écriture pour une société donnée dépendent du contexte ; qu'ils sont déjà ancrés dans une idéologie et ne peuvent être isolés ou traités comme "neutres" ou simplement "techniques" »¹.

Autrement dit, comme le suggèrent Fischer *et al.* (2024), la réalité socio-historique n'affecte pas seulement les pratiques de lecture et d'écriture, elle oriente également la manière dont les approches théoriques et méthodologiques les prenant pour objet peuvent être appropriées dans un champ disciplinaire et un contexte socioculturel donnés. C'est ce que nous allons continuer à montrer en nous penchant dans la partie suivante sur les littéracies universitaires en contexte latino-américain.

2.1. Lire et écrire à l'université : aperçu des études en Amérique latine

Comme l'observent Calle-Arango et Ávila-Reyes (2020), les recherches portant sur les pratiques d'écriture dans l'enseignement supérieur en Amérique latine sont nombreuses et en constante augmentation depuis quelques décennies, à l'instar de ce que l'on constate en Europe et dans d'autres régions du monde. Il s'agit d'un champ d'études et de pratiques stimulé principalement par des facteurs socio-historiques marquants dans le domaine de l'enseignement supérieur : facteurs institutionnels, politiques, géographiques, entre autres, tant à l'échelle locale que globale.

Dans le cas latino-américain, les autrices soulignent, notamment, le processus de massification de l'accès à l'enseignement supérieur jusqu'à la fin du XX^e siècle, ainsi que l'émergence de politiques institutionnelles en faveur de la promotion et de l'évaluation de la qualité de l'enseignement supérieur (Calle-Arango et Ávila-Reyes, 2020).

Elles renvoient aux contributions de Carlino (2003, p. 410), qui propose une définition programmatique de l'« *alfabetización académica* [alphabétisation académique] » : « un

¹ Notre traduction de : « the particular practices and concepts of reading and writing are for a given society depends upon the context; that they are already embedded in an ideology and cannot be isolated or treated as 'neutral' or merely 'technical' » (Street, 1984, p. 1).

ensemble de notions et de stratégies nécessaires pour participer à la culture discursive des disciplines, ainsi qu'aux activités de production et d'analyse de textes requises pour apprendre à l'université »². Cette définition de la notion de « littéracie universitaire » veut donc souligner que « les manières de lire et d'écrire – de rechercher, acquérir, élaborer et diffuser la connaissance – ne sont pas les mêmes dans tous les domaines » et mettre en garde contre « la tendance à considérer l'alphabétisation comme une compétence de base acquise une fois pour toutes »³.

En 2013, Carlino redéfinit le concept de « *alfabetización académica* » afin de souligner que, pour démocratiser l'enseignement supérieur, les professeurs de toutes les disciplines doivent enseigner les pratiques de lecture et d'écriture spécialisées requises dans leur matière. Enseigner, dans ce cas, consiste à aider leurs étudiants à s'engager dans ces pratiques.⁴ Elle propose de différencier la recherche sur les pratiques de littéracie de celle sur l'enseignement de ces pratiques. Dans cette ligne de recherche, Carlino (2012, 2013) et Carlino et Cordero (2023) caractérisent les différentes approches de l'enseignement de la littéracie académique présentes dans les expériences latino-américaines. On retrouve dans ce point de vue des orientations que Pollet a toujours défendues dans ses propres recherches (2001, 2012, 2020, entre autres).

Pour brosser un portrait, même partiel, du champ des études sur la lecture et l'écriture dans l'enseignement supérieur en Amérique latine, nous nous référons à l'article de Navarro *et al.* (2016), qui propose une étude comparative des publications sur le sujet entre 2001 et 2015. Les auteurs ont analysé 81 articles parus dans quatre revues reconnues de la région (en Argentine, au Brésil, au Chili et en Colombie), en tenant compte de plusieurs variables : année de publication ; affiliation institutionnelle et pays d'origine des auteurs ; langue de l'article ; focalisation sur la lecture et/ou l'écriture ; problématique de recherche ; cadres théoriques ; champ disciplinaire ; niveau d'enseignement ; genres discursifs étudiés ; nature de l'étude (théorique, empirique, appliquée, etc.).

Cette démarche permet à Navarro *et al.* (2016) de mettre en évidence de nombreux résultats parmi lesquels on peut relever : (i) la diversité théorique et méthodologique des travaux analysés, sans qu'aucune tendance théorique dominante ne se dégage nettement ; (ii) la prédominance de l'écriture sur la lecture comme objet de recherche ; (iii) une attention majoritairement portée sur le niveau licence par rapport aux recherches sur les cycles supérieurs.

² Notre traduction de : « conjunto de nociones y estrategias necesarias para participar en la cultura discursiva de las disciplinas así como en las actividades de producción y análisis de textos requeridas para aprender en la universidad » (Carlino, 2003, p. 410).

³ Notre traduction de : « los modos de leer y escribir – de buscar, adquirir, elaborar y comunicar conocimiento – no son iguales en todos los ámbitos. Advierte contra la tendencia a considerar que la alfabetización es una habilidad básica que se logra de una vez y para siempre » (Carlino, 2003, p. 410).

⁴ Il s'agit, donc, d'un emploi métaphorique du concept d'« alphabétisation », utilisé ici pour désigner des processus et des démarches relevant du domaine pédagogique.

Dans le contexte brésilien, les résultats de Miranda et Fiad (2024), dans une recherche cartographiant et analysant les travaux publiés entre 2010 et 2020 sur les pratiques de lecture et d'écriture à l'université, font aussi apparaître une diversité d'approches théoriques mobilisées. Parmi celles-ci, on trouve entre autres : l'analyse critique des genres, l'analyse du discours d'inspiration française, les études énonciatives/discursives ou la socio-rhétorique.

Les données analysées par les autrices témoignent également d'une tentative d'articulation entre le modèle des *littéracies académiques* (*academic literacies*), tel que défini par Lea et Street (1998, 2006), et des concepts ou principes issus d'autres approches théoriques et méthodologiques. Pour Miranda et Fiad, ce phénomène témoignerait « d'un syncrétisme, tout comme Ávila Reyes (2017) l'avait observé dans des recherches menées dans des pays latino-américains »⁵ (Miranda et Fiad, 2024, p. 20).

Ce « syncrétisme » dans les recherches sur les pratiques de lecture et d'écriture en contexte universitaire renvoie ainsi à la tension soulignée par Navarro (2018, pp. 31-32). D'un côté, ce « syncrétisme » peut constituer un risque de juxtaposition, de dispersion, d'incohérences, d'incompatibilités épistémologiques ou, pire encore, de reproduction acritique de théories élaborées ailleurs. D'un autre côté, ce métissage théorique peut aussi permettre l'émergence de nouvelles formes de compréhension des objets de recherche, mieux adaptées aux réalités locales.

C'est cette dernière perspective que nous voudrions illustrer en montrant comment elle peut aider à mieux comprendre les pratiques sociales littéraciées en lien avec des enjeux locaux. Pour ce faire, nous proposons donc dans la partie suivante, une réflexion issue d'une recherche menée au Brésil portant sur les représentations du travail scientifique chez des étudiants de master et de doctorat. Cela nous permettra d'aborder des questions liées aux exigences institutionnelles, à l'agentivité et à l'autonomie dans la formation académique et scientifique.

3. Perceptions du travail scientifique : le cas d'étudiants en master et en doctorat au Brésil

Parmi l'ensemble des questionnements liés aux processus de littéracies universitaires dans l'enseignement supérieur, nous nous intéressons ici au regard que portent les étudiants sur la pratique scientifique. Ce choix s'inscrit dans la perspective défendue par Dabène (1996) qui insiste sur l'importance de prendre en compte les représentations que les étudiants se font des objets d'enseignement et de connaissance dans l'étude de ces processus.

En nous inscrivant dans cette perspective, nous avons cherché à analyser, à partir d'un soubassement théorique sur les littéracies universitaires (Lea et Street, 2006 ; Curry et Lillis, 2013 ; Corrêa, 2011, entre autres), les perceptions d'étudiants brésiliens de master et de

⁵ Notre traduction du portugais brésilien : « [...] um sincretismo, assim como Ávila Reyes (2017) percebera em trabalhos de países latinos ».

doctorat à propos du travail scientifique. Plus précisément, nous avons cherché à mettre en évidence les valeurs qui semblent sous-tendre ces perceptions au sens de Volóchinov (2017, 2019).

Il s'agit ici de résultats partiels⁶ d'un projet de recherche en cours, visant à identifier et analyser les types et degrés d'implication (ou de non-implication) des étudiants dans des processus d'enseignement/apprentissage liés aux pratiques de littéracies universitaires, dans trois universités brésiliennes engagées dans des politiques proches d'inclusion sociale, d'équité et d'internationalisation⁷.

3.1. Cadre théorique et méthodologique de la recherche et constitution du corpus

En nous appuyant sur les fondements des études sur les littéracies universitaires (Barton, Hamilton et Ivanič, 2000 ; Lea et Street, 2006 ; Corrêa, 2011 ; Curry et Lillis, 2013), nous cherchons à nous dégager d'une conception traditionnelle du langage selon laquelle l'écriture serait un simple exercice de codage linguistique individuel. Autrement dit, nous considérons que la perception de l'auteur est toujours située dans des contextes sociaux et historiques, traversée par des rapports de pouvoir et des idéologies propres aux institutions, notamment académiques et scientifiques.

À ce titre, nous souhaitons dialoguer avec Volóchinov (2017, 2019), pour qui la condition de « réfraction » du signe est liée à sa dimension axiologique, conçue comme indissociable de la situation extra-verbale de l'énoncé (Volóchinov, 2019, p. 118). En d'autres termes, les conditions socio-historiques de production des discours sont ici prises en compte, ce qui nous amène à affirmer que toute évaluation — liée à la réfraction — se construit dans la relation avec l'(les) autre(s).

Les données analysées ont été produites dans le cadre d'un cours dispensé à des étudiants en Lettres et en Sciences de l'éducation par un consortium de trois universités brésiliennes et quatre programmes de troisième cycle (master/doctorat), d'avril à juin 2023. L'objectif principal du cours était de fournir un appui linguistique et discursif à la production et à l'évaluation critique de genres académiques et scientifiques.

Parmi les nombreuses activités d'écriture proposées, nous en avons retenu une pour l'analyse : 42 lettres de motivation ont été rédigées et enregistrées dans Google Classroom, en réponse à une consigne de candidature fictive à un programme de master ou de doctorat. La consigne était la suivante : « Imaginez que, pour candidater à un programme de master ou de doctorat

⁶ Une partie de ces résultats a été présentée par Komesu et Assis (2024) et Assis (2024).

⁷ Il s'agit du projet de recherche intitulé « *Aprendizes universitários em práticas contemporâneas de letramento acadêmico-científico para formação de professores e de pesquisadores globalizados* », financé au Brésil par la Fondation d'aide à la recherche de l'État de São Paulo (FAPESP, dossier n°2022/05908-0).

de votre choix, vous devez rédiger une lettre de motivation. Celle-ci doit inclure une réflexion répondant à la question suivante : "Dans quelle mesure est-ce moi qui ai choisi mon objet de recherche ?" Votre texte doit comporter entre 300 et 400 mots.⁸ ».

En analysant les réponses produites par ces étudiants, nous considérons que les conditions de production engagent une relation interlocutive qui est toujours, inévitablement, dialogique et socialement située, comme le montre Volóchinov (2017). Autrement dit, dans le cas de ces données, l'écriture présuppose un lecteur projeté, inscrit à la fois dans la situation explicitée par la tâche et dans les relations pédagogiques propres au cours (professeurs et étudiants). C'est ce que nous montrons succinctement dans la partie suivante.

3.2. Brève présentation des résultats

Dans les textes analysés, une majorité (57 %, soit 24 lettres) présente une vision du « choix » de l'objet de recherche comme déterminée, en tout ou en partie, par des facteurs individuels liés à l'histoire personnelle du chercheur et à ses intérêts. Le poids de ces facteurs semble ainsi contribuer à la construction d'une image positive du chercheur, valorisant son agentivité et sa capacité de choix :

« [...] l'intérêt pour le corpus et l'intention de l'étudier en tant qu'objet de recherche ne sont pas le fruit d'influences extérieures. Il en va de même pour le choix de mener cette recherche dans le domaine de la philologie portugaise. »

(23F23A1)⁹

« Le choix de mon sujet d'étude est lié à mes souvenirs d'enfance : les cours de folklore, les démonstrations de capoeira dans les écoles, les fêtes religieuses et la spiritualité des anciens, autant d'expériences qui ont éveillé ma curiosité pour la culture noire. »

(10M23A1)

« [...] en considérant que mon objet d'étude correspond à celui que j'ai proposé pour intégrer le master, je suis certain que cette envie d'y consacrer ma recherche vient du cœur, de mes vécus, de mes observations et réflexions. »

(27F23A1)

À l'inverse, dans 31 % des cas (13 lettres), le « choix » concernant l'objet d'étude est décrit comme étant influencé, traversé ou guidé par des facteurs extérieurs à la volonté du chercheur. On y lit une voix réflexive et critique qui semble interpréter la question proposée (« Dans quelle

⁸ Notre traduction du portugais brésilien : « Em que medida fui eu que escolhi estudar o que estudo? Sua tarefa é a de produzir esse excerto para a carta de intenção, com o mínimo de 300 (trezentas) e o máximo de 400 (quatrocentas) palavras. ».

⁹ Les codes des textes, dont nous proposons des extraits traduits, sont organisés comme suit : numéro aléatoire attribué au participant à la recherche (dans le cas présent, 23) ; mention du genre (F pour féminin) ; année de collecte (2023) ; numéro de l'activité dans le cadre de la proposition (A1 pour la première activité).

mesure est-ce moi qui ai choisi mon objet de recherche ? ») comme une invitation à interroger son véritable degré d'implication dans ce choix :

« [...] ce sont les différentes institutions (organismes publics, agences de financement, par exemple) qui dictent ce qui doit être étudié. »

(13F23A1)

« [...] ce que j'étudie n'a jamais été lié à une volonté individuelle [...], mais plutôt à des injonctions de la communauté scientifique elle-même, qui régit, d'une manière ou d'une autre, le type de savoir produit dans le cadre académique, en particulier celui qui est financé. »

(6M23A1)

Que la décision soit motivée par des raisons individuelles ou institutionnelles, les données font apparaître : (i) un lien fort avec l'altérité, à travers l'idée que la recherche doit bénéficier à un groupe social ou à la société en général ; (ii) une valorisation de l'innovation et de l'originalité dans la pratique scientifique, qui semble renvoyer à une conception universaliste de la science, parfois déconnectée des spécificités disciplinaires. C'est ce que montrent en particulier les extraits suivants :

« [...] Les douleurs causées par le racisme nous mènent à deux chemins : celui de la peur, qui engendre douleur et silence, et celui de la lutte pour exister. Cette recherche est une forme de rétribution à mon ascendance et aux militants noirs. Ainsi, ce projet, tout en traversant ma subjectivité, s'inscrit aussi dans la perspective de l'éducation aux relations ethno-raciales. »

(42F23A1)

« [...] selon moi, c'est un domaine d'étude encore peu exploré. J'y vois donc davantage de possibilités pour proposer une recherche originale que dans d'autres domaines. »

(23F23A1)

« [...] je ne peux pas mener une recherche qui ne serait pas d'intérêt collectif, car je ne trouverais pas de cours, de directeurs de recherche ou d'agences de financement pour m'accompagner dans mon travail. »

(2F23A1)

« [...] ce n'est que dans le monde de la science que je peux innover en tant qu'enseignant-chercheur. »

(28M23A1)

Les tensions et conflits révélés par ces données peuvent également être interprétés comme des « échos » des pratiques de littéracies universitaires vécues par les étudiants tout au long de leur parcours. Ainsi, la pratique scientifique semble osciller entre : (i) une conception utilitariste de la science, dont la valeur se mesure par ses applications sociales ; (ii) une vision opposée, critique de cette logique de productivité et d'assujettissement (Rosa, 2012) ; (iii) une perspective disciplinaire, centrée sur le développement d'un champ de savoir spécifique ; (iv) une logique d'évaluation externe et institutionnelle des pratiques scientifiques ; (v) et une motivation biographique, ancrée dans l'histoire individuelle du chercheur.

Dans cette réflexion, il convient de rappeler avec Safatle (2024, pp. 120-130), la position de Condorcet pendant la Révolution française à propos de l'instruction publique, soulignant son rôle dans la formation d'un peuple qui, justement parce qu'il n'est pas ignorant, est plus difficile à gouverner. Envisager les pratiques de littéracies universitaires à travers les tensions à l'œuvre dans les données analysées nous conduit ainsi à faire émerger des enjeux majeurs :

[...] le silenciation qui menace l'université peut venir de trois côtés : de l'État, du marché, ou de l'université elle-même. [...] Une université véritablement critique ne se contentera pas de questionner les forces externes de l'État et du marché. Elle devra encore affronter la critique la plus difficile : celle qui l'oblige à se tourner vers elle-même pour se réaliser pleinement.

(Safatle, 2024, p. 130)¹⁰

Cette perspective nous incite également à réfléchir à l'évaluation dans le champ des littéracies universitaires. Une approche critique du rôle de l'évaluation à l'université et dans les enseignements disciplinaires (Bart, 2023) permettrait ainsi de mieux identifier son poids dans les fonctionnements académiques et scientifiques, non seulement dans la formation à la recherche mais aussi dans ses modes de pilotage et de financement.

4. Considérations finales

Dans ce chapitre, nous avons cherché à mettre en lumière des points de convergence et de dialogue entre différentes traditions de recherche sur les littéracies universitaires dans les contextes du Nord et du Sud global. En revisitant le travail pionnier de Marie-Christine Pollet et sa proposition d'une didactique des discours universitaires, nous avons souligné sa contribution essentielle au développement et à la consolidation de ce champ dans l'espace francophone. Mais nous avons aussi montré en quoi les principes qu'elle a posés trouvent des résonances et nourrissent un dialogue fécond avec les dynamiques théoriques et méthodologiques développées notamment en Amérique latine.

C'est précisément ce contexte scientifique latino-américain que nous avons cherché à éclairer, en montrant en quoi l'hétérogénéité théorique, ou la construction fréquente de « mariages » épistémologiques dans les recherches sur la lecture et l'écriture dans l'enseignement supérieur, loin de constituer des fragilités, témoigne au contraire d'une vitalité critique et inventive qui permet à ce champ de recherche d'être en prise avec des problématiques locales spécifiques.

Dans cette perspective, l'analyse des données empiriques issues des lettres de motivation produites par des étudiants brésiliens de master et de doctorat nous a permis de réfléchir aux

¹⁰ Notre traduction du portugais brésilien : « [...] o silenciamento a ameaçar a universidade pode vir pelo menos de três lados. Um deles é o Estado, o outro, o mercado, o último, ela mesma. [...] Uma universidade realmente crítica não se contentará em questionar as forças externas do Estado e do mercado. Ela ainda terá que se haver com a mais difícil das críticas : essa que a faz voltar-se contra si mesma para realizar a si mesma ».

représentations, tensions et valeurs qui traversent les processus de littéracies universitaires, en tenant compte, d'un côté, des exigences et des limites institutionnelles, et de l'autre, du rôle de l'agentivité et de l'autonomie du chercheur dans la production du savoir. Il s'agit là de dimensions que les orientations théoriques et méthodologiques de Marie-Christine Pollet ont toujours mises en valeur, et qui, à notre sens – qu'elles concernent le Nord ou le Sud global – méritent plus que jamais toute l'attention des recherches actuelles sur les littéracies universitaires.

Remerciements

Ce travail a été réalisé avec l'aide de plusieurs organismes de financement de la recherche que les auteurs souhaitent remercier pour leur soutien : FAPESP (dossier 2022/05908-0), programme CAPES-COFECUB (dossier 88887.979747/2024-00), FAPEMIG (APQ-05058-23), CNPq/Universal (dossier 409249/2023-8) et CNPq/PQ (dossiers 301678/2025-1, 314398/2021-0, 312852/2022-3, 310278/2022-8).

Bibliographie

- Assis, J. A. (2024). Representações do fazer científico no discurso de mestrands e doutorandos: entre a centralidade do eu e as relações com o(s) outro(s). *70º Seminário do Grupo de Estudos Linguísticos do Estado de São Paulo (GEL)*. Campinas, Brasil.
- Ávila Reyes, N. (2017). Postsecondary Writing Studies in Hispanic Latin America : Intertextual Dynamics and Intellectual Influence. *London Review of Education*, 15 (1), 21-37. <https://doi.org/10.18546/LRE.15.1.03>
- Bart, D. (2023). *Évaluation et didactique : un dialogue critique*. Bruxelles : Peter Lang.
- Barton, D., Hamilton, M. et Ivanič, R. (2000). *Situated literacies: reading and writing in context*. London : Routledge.
- Calle-Arango, L. et Avila-Reyes, N. (2020). Alfabetización académica chilena : revisión de investigaciones de una década. *Literatura y lingüística*, 4), 455-482. <https://dx.doi.org/10.29344/0717621x.41.2280>
- Carlino, P. (2003). Alfabetización académica : Un cambio necesario, algunas alternativas posibles. *Educere, Revista Venezolana de Educación*, 6 (20), 409-420. <https://www.aacademica.org/paula.carlino/23>
- Carlino, P. (2012). "Who takes care of writing in Latin American and Spanish universities?" In Thaiss, C. Bräuer, G., Carlino, P., Ganobcsik-Williams, L. et Sinha, A. (Eds.), *Writing Programs Worldwide : Profiles of Academic Writing in Many Places*. Fort Collins : The WAC Clearinghouse. <https://www.aacademica.org/paula.carlino/204>
- Carlino, P. (2023). Alfabetización académica 10 años después. *Revista Mexicana de Investigación Educativa*, 18 (57), 355-381. <https://www.aacademica.org/paula.carlino/103>
- Carlino, P. et Cordero, G. (2023). Enseñar con escritura y enseñar a escribir : enfoque entrelazado mediante colaboración interdisciplinar. *Lengua y Sociedad. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 22 (2), 35-64. <https://www.aacademica.org/paula.carlino/306>
- Corrêa, M. G. L. (2011). As perspectivas etnográfica e discursiva no ensino da escrita : o exemplo de textos de pré-universitários. *Revista da ABRALIN*, 10 (4), 333-356. <https://doi.org/10.5380/RABL.V10I4.32435>
- Curry, M. J. et Lillis, T. (2013). *A Scholar's Guide to Getting Published in English: Critical Choices and Practical Strategies*. Bristol, Buffalo, Toronto, Multilingual Matters.
- Dabène, M. (1996). Aspects socio-didactiques de l'acculturation au scriptural : hypothèses et options méthodologiques. In C. Barré-de-Miniac (éd.), *Vers une didactique de l'écriture : pour une approche pluridisciplinaire*. Paris, Bruxelles : INRP et De Boeck.

- Delcambre, I. et Lahanier-Reuter, D. (2010). Les littéracies universitaires : influence des disciplines et du niveau d'étude dans les pratiques de l'écrit. *Forumlecture.ch*, 3, https://www.forumlecture.ch/myUploadData/files/2010_3_Delcambre_Lahanier.pdf
- Fischer, A., Lungen, L., Vicentini, M. A. et Pottmeier, S. (2024). Letramentos acadêmicos : enfoques sobre a escrita científica. In G. Brambila (org.), *Territórios do letramento* (33-54). São Paulo : Contexto.
- Komesu, F. et Assis, J. A. (2024). Perceptions of scientific practice: the perspective of Brazilian university graduate students. *XVII Congresso da Brazilian Studies Association (BRASA)*. San Diego : États-Unis.
- Lea, M. R. & Street, B. V. (2006). The "Academic literacies" Model: Theory and Applications. *Theory into practice*, 45 (4), 368-377.
- Lea, M. R. et Street, B. V. (1998). "Student writing in higher education: an academic literacies approach". *Studies in Higher Education*, 23 (2), 157-171.
- Miranda, F. D. S. S. et Fiad, R. (2024). Letramentos acadêmicos e ensino : visadas nas produções da academia brasileira na segunda década do século XXI, *Revista Latinoamericana de Estudios de la Escritura (RLEE)*, 1 (1), 10-34. <https://doi.org/10.37514/RLE-J.2024.1.1.02>
- Navarro, F. (2018). Brasil, Hispano-américa, Latino-américa : por um espaço comum nos estudos da escrita no ensino superior. Prefácio. In Pereira, R. C. M. (org.), *Escrita na universidade. Panoramas e desafios na América Latina* (pp. 23-38). João Pessoa : Editora UFPB.
- Navarro, F., Ávila Reyes, N., Tapia-Ladino, M., Cristovão, V. L. L., Moritz, M. E. W., Narváez Cardona, E. et Bazerman, C. (2016). Panorama histórico y contrastivo de los estudios sobre lectura y escritura en educación superior publicados en América Latina. *Rev. signos*, 49 (1), 78-99. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342016000400006>.
- Pollet, M.-C. (2021). Les recherches et formations consacrées à l'écrit dans l'enseignement supérieur. Vers une approche intégrée. In C. Scheepers (Éd.), *Former à l'écrit, former par l'écrit dans l'enseignement supérieur* (pp. 67-83). Louvain-la-Neuve : De Boeck supérieur.
- Pollet, M.-C. (1997). *Pour une didactique des discours disciplinaires : gestion différenciée de l'« explicatif » dans quelques genres académiques*, Thèse de doctorat sous la direction de Jean-Maurice Rosier. Université Libre de Bruxelles, Faculté de Philosophie et Lettres, Bruxelles.
- Pollet, M.-C. (2001). *Pour une didactique des discours universitaires : Étudiants et système de communication à l'Université*. Bruxelles : De Boeck Université.
- Pollet, M.-C. (2004). Appropriation et écriture de savoirs chez des étudiants de première année. Une voie difficile entre stockage et élaboration, *Pratiques*, 121-122, 81-92.

- Pollet, M.-C. (2012). From Remediation to the Development of Writing Competences in Disciplinary Context. Thirty years of Practices and Questions. In C. Thaïss, G. Brauer, P. Carlino, L. Ganobcsik-Williams et A. Sinha, A. (éd.), *Writing programs worldwide : profiles of academic writing in many places* (pp. 93-103). Anderson : Parlor Press and the WAC Clearinghouse.
- Pollet, M.-C. (2014). *L'écrit scientifique à l'aune des littéracies universitaires. Approches théoriques et pratiques*. Namur : Presses Universitaires de Namur.
- Pollet, M.-C. (2019). *Former à l'écriture de recherche : de la compréhension à la production : Réflexions et propositions didactiques*. Namur : Presses Universitaires de Namur.
- Pollet, M.-C. (2020). Auctorialité et auctorialisation scientifiques : pour un accompagnement des étudiants à l'aune du concept de littéracies universitaires. *Les Dossiers des Sciences de l'Education*, 43, 99-113. <https://doi.org/10.4000/dse.4433>
- Reuter, Y. (2012). Les didactiques et la question des littéracies universitaires. *Pratiques*, 153-154, 161-176.
- Rosa, C. A. P. (2012). *História do pensamento científico ocidental*. Brasília : Funag.
- Safatle, V. (2024). *Alfabeto das colisões*. São Paulo : UBU Editora.
- Street, B. V. (1984). *Literacy in theory and practice*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Volóchinov, V. N. (2017). *Marxismo e Filosofia da Linguagem: problemas fundamentais do método sociológico na ciência da linguagem*. São Paulo : Editora 34.
- Volóchinov, V. N. (2019). *A palavra na vida e a palavra na poesia: ensaios, artigos, resenhas e poemas*. São Paulo : Editora 34.